



CANADA

(Traduction)

TREATY SERIES 1964 No. 9 RECUEIL DES TRAITÉS

NAVIGATION

Welland Canal Tolls

Exchange of Notes between CANADA and the
UNITED STATES OF AMERICA

Ottawa, March 31, 1964

Entered into force March 31, 1964

NAVIGATION

Péage au Canal de Welland

Échange de Notes entre le CANADA et les
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Ottawa le 31 mars 1964

En vigueur le 31 mars 1964

43 968 597 / 43 278 157
b 2973005

96276-1

b 1637988

Canada Treaty Series 1964 No. 9
Canada Treaty Series 1964 No. 9



EXCHANGE OF NOTES (March 31, 1964) BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA PROVIDING FOR THE CONTINUATION IN FORCE BEYOND APRIL 1, 1964, OF THE AGREEMENT RECORDED IN THE EXCHANGE OF NOTES OF JULY 3 AND 13, 1962 IN RELATION TO THE WELAND CANAL.

I

The Secretary of State for External Affairs to the Ambassador of the United States of America to Canada

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA, March 31, 1964.

No. 46

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to Note No. 198 of December 19, 1963 to you from the Secretary of State for External Affairs and to your reply in Note 202 of December 20, 1963⁽¹⁾ regarding the intention of the Government of Canada to reimpose tolls on the Welland Canal as of April 1, 1964 at the rates and under the terms existing immediately prior to the suspension of these tolls in 1962.

The Canadian Government has now re-examined this matter and has come to the conclusion that it would be preferable not to reimpose tolls on the Welland Canal at the present time.

Accordingly I have the honour to propose that this Note and your reply shall constitute an Agreement between our two Governments to continue in force beyond April 1, 1964, the Agreement recorded in the Exchange of Notes of July 3 and 13, 1962⁽²⁾ in relation to the Welland Canal.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

PAUL MARTIN,

Secretary of State for External Affairs.

His Excellency W. Walton Butterworth,
Ambassador of the United States of America,
Wellington Street,
OTTAWA.

⁽¹⁾ Canada Treaty Series 1963 No. 19.

⁽²⁾ Canada Treaty Series 1962 No. 8.

(Traduction)

**ÉCHANGE DE NOTES (le 31 mars 1964) ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA
ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, PROROGÉANT AU
DELÀ DU 1^{er} AVRIL 1964 L'ACCORD CONCLU PAR L'ÉCHANGE DE NOTES
DES 3 ET 13 JUILLET 1962 RELATIF AU CANAL DE WELLAND.**

I

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures à l'Ambassadeur des
États-Unis d'Amérique au Canada*

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

OTTAWA, le 31 mars 1964.

N^o 46

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer à la Note n^o 198, que je vous ai adressée le 19 décembre 1963, et à votre réponse par la Note 202 du 20 décembre 1963⁽¹⁾, concernant les péages au canal de Welland que le Gouvernement canadien se proposait d'imposer de nouveau à compter du 1^{er} avril 1964, suivant le tarif et aux conditions en vigueur immédiatement avant la suspension de ces péages en 1962.

Le Gouvernement canadien a de nouveau examiné la question et en a conclu qu'il serait préférable de ne pas réinstaurer les péages au canal de Welland à l'heure actuelle.

J'ai donc l'honneur de vous proposer que la présente Note et votre réponse constituent entre nos Gouvernements un Accord prorogeant après le 1^{er} avril 1964 l'Accord conclu par l'Échange de Notes des 3 et 13 juillet 1962⁽²⁾, relatif au canal de Welland.

Agréez, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

PAUL MARTIN

Son Excellence Monsieur W. Walton Butterworth
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique
rue Wellington
OTTAWA

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1963 N^o 19.

⁽²⁾ Recueil des Traités 1963 N^o 8.

II

The Chargé d'Affaires, a.i. of the United States Embassy in Canada to the Secretary of State for External Affairs

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

OTTAWA, March 31, 1964.

No. 291

EXCELLENCY:

I have the honor to refer to your note No. 46 dated March 31, 1964 in which you refer to the inter-governmental agreement by exchange of notes dated December 19 and 20, 1963, regarding the reimposition of tolls on the Welland Canal as of April 1, 1964, at the rates and under the terms in effect immediately prior to the suspension of these tolls in 1962.

You state that upon re-examination of this matter the Canadian Government has concluded that it would be preferable not to reimpose the tolls on the Welland Canal at the present time. I have been instructed by my Government to inform you that the proposal not to reimpose tolls on the Welland Canal as of April 1, 1964 is acceptable.

Accordingly, your note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments to continue in force, beyond April 1, 1964, the Agreement recorded in the exchange of notes of July 3 and 13, 1962 in relation to the Welland Canal.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

IVAN B. WHITE,

Chargé d'Affaires ad interim.

His Excellency,

Paul Martin, P.C., Q.C.,

Secretary of State for External Affairs,

OTTAWA.

PAUL MARTIN,
Secretary of State for External Affairs,
rue Wellington
OTTAWA

*Le Chargé d'Affaires a.i. de l'Ambassade des États-Unis d'Amérique au Canada
au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

OTTAWA, le 31 mars 1964.

N° 291 Cereal Imports

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note n° 46, en date du 31 mars 1964, concernant l'Accord intergouvernemental, consigné dans l'Échange de Notes des 19 et 20 décembre 1963, relatif à la réinstitution du péage du canal de Welland, à compter du 1^{er} avril 1964, au tarif et aux conditions en vigueur immédiatement avant la suspension de ces péages en 1962.

Vous déclarez que le Gouvernement canadien a de nouveau examiné la question et qu'il en a conclu qu'il serait préférable de ne pas réinstaurer les péages au canal de Welland à l'heure actuelle. Mon Gouvernement me charge de vous faire connaître qu'il agréé la proposition de ne pas réinstaurer de péage au canal de Welland à compter du 1^{er} avril 1964.

Par conséquent, votre Note et la présente réponse constitueront entre nos Gouvernements un Accord prorogeant après le 1^{er} avril 1964 l'Accord consigné par l'Échange de Notes des 3 et 13 juillet 1962, relatif au canal de Welland.

Agréé, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Chargé d'Affaires ad interim
IVAN B. WHITE

Son Excellence

Monsieur Paul Martin

Secrétaire d'État aux Affaires extérieures

OTTAWA

Londres le 15 avril 1964

En vigueur le 15 avril 1964



3 5036 20091959 8

II

Le Chargé d'Affaires et le Représentant des États-Unis d'Amérique au Canada
 au Secrétariat d'État aux Affaires extérieures

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

OTTAWA, le 31 mars 1964

OTTAWA, March 31, 1964

102 No.

102 No.

Crown Copyrights reserved © Droits de la Couronne réservés

Available from the Queen's Printer, Ottawa, and
 at the following Canadian Government bookshops:

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,
 et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

OTTAWA

Édifice Daly, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO

Mackenzie Building, 36 Adelaide St. East

TORONTO

Édifice Mackenzie, 36 est, rue Adelaide

MONTREAL

Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine St. West

MONTRÉAL

Édifice Æterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

or through your bookseller.

ou chez votre libraire.

A deposit copy of this publication is also available
 for reference in public libraries across Canada

Des exemplaires sont à la disposition des intéressés
 dans toutes les bibliothèques publiques du Canada

Price 35 cents Catalogue No. E3-1964/9

Prix 35 cents

N° de catalogue E3-1964/9

Price subject to change without notice

Prix sujet à changement sans avis préalable

Roger Duhamel, F.R.S.C.
 Queen's Printer and Controller of Stationery
 Ottawa, Canada
 1965

Roger Duhamel, M.S.R.C.
 Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
 Ottawa, Canada
 1965